

Exploring the Ancient Path in the Buddha's Own Words

Lesson 1.2.2

Puggalavaggo

The Two Rare Individuals



Puggalavaggo	The Two Rare Individuals
<p>“Dveme, bhikkhave, puggalā loke uppajjamānā uppajjanti bahujanahitāya bahujanasukhāya, bahuno janassa atthāya hitāya sukhāya devamanussānam.</p>	<p>“These two kinds of individuals, Bhikkhus, when arising in the world, they arise for the well-being of many, for the happiness of many, for the benefit, the welfare and happiness of many beings, of Gods and men.</p>
<p>Katame dve?</p>	<p>Which are these two?</p>
<p>Tathāgato ca araham sammāsambuddho, rājā ca cakkavattī.</p>	<p>It is the Tathāgata, who is an Arahant, a Sammāsambuddha, and the wheel-turning monarch.</p>
<p>Ime kho, bhikkhave, dve puggalā loke uppajjamānā uppajjanti bahujanahitāya bahujanasukhāya, bahuno janassa atthāya hitāya sukhāya devamanussānan”ti.</p>	<p>These two kinds of individuals, Bhikkhus, when arising in the world arise for the well-being of many, for the happiness of many, for the benefit, the welfare and happiness of many beings, of Gods and men.”</p>
<p>“Dveme, bhikkhave, puggalā loke uppajjamānā uppajjanti acchariyamanussā.</p>	<p>These two kinds of individuals, Bhikkhus, when arising in this world, they arise as extraordinary men.</p>

--	--

<p>Tathāgatassa ca arahato sammāsambuddhassa, rañño ca cakkavattissa.</p>	<p>It is the passing of the Tathāgata, who is an Arahant, a Sammāsambuddha, and the passing of the wheel turning monarch.</p>
<p>Imesaṃ kho, bhikkhave, dvinnaṃ puggalānaṃ kālakiriyaṃ bahuno janassa anutappā hotī”ti.</p>	<p>These are the two kinds of individuals whose passing is regretted by many.”</p>

<p>Katame dve?</p>	<p>Which are these two?</p>
<p>Tathāgato ca araham sammāsambuddho, rājā ca cakkavattī.</p>	<p>It is a Tathāgata, who is an Arahant, a Sammāsambuddha, and a wheel-turning monarch.</p>
<p>Ime kho, bhikkhave, dve puggalā loke uppajjamānā uppajjanti acchariyamanussā”ti.</p>	<p>These two kinds of individuals, Bhikkhus, when arising in this world, they arise as extraordinary men.”</p>
<p>“Dvinnam, bhikkhave, puggalānaṃ kālakiriyaṃ bahuno janassa anutappā hoti.</p>	<p>“The passing of the two kinds of individuals, Bhikkhus, will be regretted by many people.</p>
<p>Katamesaṃ dvinnam?</p>	<p>What are these two?</p>

--	--

Tathāgatassa ca arahato sammāsambuddhassa, rañño ca cakkavattissa.	It is the passing of the Tathāgata, who is an Arahant, a Sammāsambuddha, and the passing of the wheel turning monarch.
Imesaṃ kho, bhikkhave, dvinnaṃ puggalānaṃ kālakiriyā bahuno janassa anutappā hotī'ti.	These are the two kinds of individuals whose passing is regretted by many."